



📍 1238 Bp., Grassalkovich út 66.

☎️ +36 20 467 4475

HA GÁZ VAN, RÁNK FIX HOGY SZÁMÍTHAT!

Ariston márkaszerviz.



ARISTON

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

RO – Manual de utilizare
HU – Felhasználói kézikönyv
PL – Instrukcja dla użytkownika
CZ – Instrukční knížka pro uživatele
RUIUCR – Руководство по эксплуатации

GENUS PREMIUM FS

12/25/35

CENTRALĂ PRIN PARDOSEALĂ, CU CONDENSARE PRIN ACUMULARE
KONDENZÁCIÓS PADLÓKAZÁN TÁROLÓTARTÁLYAL
STOJĄCY POJEMNOŚCIOWY KOCIOŁ KONDENSACYJNY
KONDENZAČNÍ KOTEL PRO PODLAHOVÉ VYTÁPĚNÍ S AKUMULACÍ
НАПОЛЬНАЯ КОНДЕНСАЦИОННАЯ КОЛОНКА С НАКОПИТЕЛЕМ

GENUS PREMIUM FS 12
GENUS PREMIUM FS 25
GENUS PREMIUM FS 35



Stimați Clienți,

Dorim să vă mulțumim că ați optat pentru cumpărarea centralei produsă de noi. Suntem siguri că v-am furnizat un produs eficient din punct de vedere tehnic.

Acest manual a fost realizat pentru a vă informa, cu recomandări (avertizări) și sfaturi, în legătură cu instalarea centralei, cu folosirea corectă, întreținerea și verificarea acesteia pentru a putea aprecia toate calitățile produsului.

Păstrați cu grijă acest manual pentru orice informație ulterioară. Serviciul nostru tehnic din zonă este activ și la dispoziția dvs. pentru toate informațiile..

Cu respect

GARANȚIE

Pentru a beneficia de garanția integrală este necesar să contactați Centrul de Asistență Tehnică ARISTON din zonă în termen de 3 luni de la data cumpărării centralei (data facturii). După punerea în funcțiune și verificarea bunei funcționări a centralei, Centrul de Asistență Tehnică ARISTON vă va furniza toate informațiile pentru corecta utilizare și pentru a putea beneficia de garanția ARISTON.

Pentru a putea obține numărul de telefon al Centrului de Asistență Tehnică ARISTON cel mai apropiat, verificați certificatul de garanție!

Prezentul manual împreună cu manualul „Instrucțiuni tehnice de instalare și de întreținere” constituie parte integrantă și esențială a produsului. Amândouă trebuie păstrate cu grijă de către utilizator și va trebui să însoțească mereu centrala, chiar și în cazul cesionării ei unui alt utilizator sau proprietar și/sau în cazul mutării ei la o altă instalație. Citiți cu atenție instrucțiunile și recomandările (avertizările) incluse în prezentul manual și în manualul de instalare și de întreținere deoarece amândouă conțin indicații importante privind siguranța instalării, folosirea și întreținerea.

Acest aparat este destinat încălzirii și/sau producerii apei calde pentru uz casnic.

Trebuie să fie racordat la o instalație de încălzire și, în funcție de model, la rețeaua de distribuție apă rece, compatibile cu calitățile și capacitățile sale.

Este interzisă folosirea în scopuri diferite de cele specificate.

Constructorul nu este responsabil pentru eventualele defecțiuni aparute din cauza folosirii improprie, gresite și necorespunzătoare sau pentru nerespectarea instrucțiunilor din prezentul manual.

Instalatorul trebuie să fie autorizat pentru instalarea aparatelor de încălzire conform prescripțiilor tehnice PT A1/2002 și la sfârșitul executării lucrării trebuie să elibereze clientului certificatul de garanție pentru montajul aparatului.

În cazul defecțiunilor și/sau unei proaste funcționări opriti aparatul, închideți robinetul de gaz și nu încercați să îl reparați singur, adresându-vă personalului calificat (numai către centrul de asistență tehnică autorizat ISCIR și agreat de ARISTON ROMANIA SRL și care a efectuat punerea în funcțiune – vezi certificatul de garanție)

Eventualele reparații, efectuate numai cu piese de schimb originale, trebuie să fie executate doar de tehnicieni calificați. Nerespectarea indicațiilor de mai sus poate compromite siguranța aparatului și pentru aceasta constructorul nu este responsabil.

În cazul lucrărilor sau întreținerilor și verificărilor structurilor așezate în apropierea conductelor sau dispozitivelor de evacuare gaze arse și a accesoriilor lor, opriti aparatul și la terminarea lucrărilor adresativa personalului calificat pentru a verifica eficiența conductelor sau dispozitivelor. În cazul unei nefolosiri îndelungate a centralei trebuie să:

- întrerupeți alimentarea electrică punând întrerupătorul extern în poziția „OFF”;
- închideți robinetul de gaz, pe cel al instalației termice și al instalației de apă menajeră;
- goliți instalația termică și de apă menajeră dacă există pericol de îngheț.

În cazul dezactivării definitive a centralei adresați-vă personalului calificat pentru a efectua această operațiune.

Pentru curățarea componentelor externe, opriti centrala și așezați întrerupătorul extern în poziția “OFF”.

Nu folosiți și nu păstrați substanțe ușor inflamabile în locul în care este instalată centrala.

Tisztelt Uram!

Szeretnénk Önnek megköszönni, hogy az általunk gyártott kazánt választotta. Biztosítjuk Önt, hogy modern műszaki megoldású terméket vásárolt.

Ezt a kis könyvet az Ön használatára állítottuk össze a kazán felszerelésére, helyes működtetésére és karbantartására vonatkozó javaslatokkal melyek által lehetővé válik a termék minőségének teljes érvényesülése.

Kézikönyvét gondosan őrizze meg, mert később is segítségére lehet. Területi szakszervizünk továbbra is az Ön rendelkezésére áll.

Szívélyes üdvözléssel: AISTON THERMO Hungaria Kft

JÓTÁLLÁS

A készülék jótállása az első beüzemelés dátumától érvényes. Az első beüzemelést kizárólag garanciális szakszervíz végezheti el.

A jótállási jegy a készülékhez van csatolva az első bekapcsolás elvégzése és a készülék tökéletes állapotának ellenőrzése után.

Az elektromos, gáz, vagy hidraulikus részekben elvégzendő bármilyen beavatkozás ügyében forduljon a helyi megbízott szervizünk szakembereihez.

A készülék háztartási felhasználásra szánt víz előállítására szolgál.

A berendezést teljesítményének és jellegének megfelelő fűtőrendszerhez és használati melegvíz hálózathoz kell csatlakoztatni.

A készüléknek a leírásban rögzítettől eltérő célra történő használata tilos! A gyártó, a helytelen és a célnak nem megfelelő használatból, illetve a kézikönyvben szereplő utasítások be nem tartásából eredő károkért felelősséget nem vállal.

A beszerelést végző szakembernek a fűtőkészülékek szereléséről szóló 1990. március 5-i 46. törvénynek megfelelően rendelkeznie kell a képesítést igazoló engedélyekkel és okiratokkal, és a munka végeztével megbízó részére a megfelelőségi nyilatkozatot át kell nyújtania.

A beépítést, a karbantartást, valamint bármilyen más beavatkozást a vonatkozó szabványok betartásával kell elvégezni a gyártó útmutatásai szerint.

A készülék elromlása és/vagy hibás működése esetén kapcsolja ki a készüléket, zárja el a gázcsapot, és semmiképpen se próbálja megjavítani a készüléket, hanem bízza azt képzett szakemberrel!

Az esetleges javításokhoz kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon, a szerelést pedig minden esetben bízza képzett szakemberrel! A fentiek mellőzése veszélyeztetheti a készülék biztonságosságát, és a gyártó felelősségvállalásának elvesztését vonja maga után.

Amennyiben a csövekhez, füstelvezető berendezésekhez, vagy azok alkatrészeihez közeli szerkezeteken végez karbantartó, vagy egyéb munkálatokat, kapcsolja ki a készüléket, és a munkálatok befejeztével ellenőriztesse a csöveket és a berendezéseket képzett szakemberrel!

Amennyiben a kazánt hosszú időn keresztül nem használja:

- áramtalanítsa a készüléket a külső kapcsoló „OFF” pozícióba történő állításával;
- zárja el a fűtőrendszer és a használati vizes rendszer gázcsapját;
- fagyveszély esetén víztelenítse a fűtőrendszert és a használati vizes rendszert!

A kazán végleges leszerelését végeztesse képzett szakemberrel!

A készülék külsején végzendő tisztítási műveletek előtt áramtalanítsa a készüléket, és a külső kapcsolót állítsa „OFF” pozícióba!

A kazán közelében ne használjon és ne tároljon gyúlékony anyagokat!

Marcarea CE

Marca CE garantează că aparatul îndeplinește condițiile esențiale ale directivei privind aparatele pe gaz 90/396/CEE, condițiile esențiale ale directivei privind compatibilitatea electromagnetică 2004/108/CEE și, despre securitatea electrică 2006/95/CEE, în plus, îndeplinește condițiile esențiale ale directivei cu privire la randament 92/42/CEE

Norme de siguranță

Legenda simboluri:

Nerespectarea indicațiilor de avertizare prezintă riscul provocării leziunilor, în anumite circumstanțe chiar mortale, la persoane.

Niestosowanie się do tego ostrzeżenia grozi stratami materialnymi, a także może narażać na poważne niebezpieczeństwo rośliny i zwierzęta.

Nu efectuați operații care implică desfacerea aparatului.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Leziuni personale provocate de arsuri de la componentele supraîncălzite sau de răniri datorate prezenței unor componente care pot tăia.

Nu efectuați operații care implică mutarea aparatului din instalația sa.

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune. Inundații din cauza pierderilor de apă prin tuburile (conductele) desprinse din racorduri. Explozii, incendii sau intoxicații din cauza pierderilor de gaz de la țevile stricate.

Nu provocați daune la cablul de alimentare electrică.

Electrocutare provocată de firele descoperite și aflate sub tensiune

Nu lăsați obiecte pe aparat.

Leziuni personale provocate de căderea obiectelor ca urmare a vibrațiilor. Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii din cauza vibrațiilor.

Nu vă urcați pe aparat

Leziuni personale provocate de căderea aparatului. Defectarea aparatului sau a obiectelor în cauză ca urmare a căderii aparatului din cauza desprinderii din dispozitivele de fixare.

Nu vă urcați pe scaune, taburete, scări sau suporturi instabile pentru a efectua curățarea aparatului.

Leziuni personale provocate de cădere (scări duble).

Nu efectuați operațiuni de curățare a aparatului fără să opriți mai întâi centrala și să așezați întrerupătorul extern în poziția "OFF".

Electrocutare la contactul cu conductorii sub tensiune

Nu folosiți insecticide, dizolvanți sau detergenți agresivi pentru curățarea aparatului.

Dăunează părților din material plastic sau părților lăcuite.

Nu utilizați aparatul în alte scopuri decât cel pentru care a fost destinat, uz casnic.

Defectarea aparatului prin supraîncărcare în funcționare. Defectarea obiectelor folosite incorect.

Nu lăsați copiii și persoanele necalificate să folosească aparatul.

Defectarea aparatului din cauza folosirii improprie a aparatului.

În cazul în care se simte miros de ars sau se vede fum ieșind din aparat, întrerupeți alimentarea electrică, închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Leziuni personale datorate arsurilor, inhalării de fum, intoxicațiilor.

În cazul în care se simte miros puternic de gaz închideți robinetul de gaz, deschideți ferestrele și anunțați tehnicianul.

Explozii, incendii sau intoxicații.

CE marcare

A CE marcare garantează, în condițiile în care produsul este utilizat în conformitate cu instrucțiunile, că produsul este în conformitate cu următoarele directive:

- 90/396/CEE Găzcuștile pentru gaze
- 2004/108/CEE Electromagnetice
- 92/42/CEE Energiei
- 2006/95/CEE Electromagnetice

Biztonsági előírások

Jelmagyarázat:



A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása személyi sérülést eredményezhet, amely akár halálos kimenetelű is lehet.



A figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása komoly károkat eredményezhet a tárgyokban, növényekben és állatokban.

Ne végezzen olyan tevékenységeket, melyek a készülék kinyílásához vezethetnek!

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye. A túlhévílt alkatrészek égési sérülést, a kiálló éles felületek pedig egyéb személyi sérülést okozhatnak.

**Ne végezzen olyan műveleteket, melyek a készüléknek a felszerelési helyéről való eltávolítását eredményezhetik!**

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye. A szétcsatlakozó vízvezetékkel kifolyó víz eláraszthatja a helyiséget. A szétcsatlakozó gázvezetékkel kiáramló gáz tüzet, robbanást, illetve mérgezést okozhat.

**Ne sértse meg az elektromos vezetékeket!**

A feszültség alatti szigetetlen vezetékek miatti áramütés veszélye.

**Ne hagyjon tárgyakat a készüléken!**

A rezgések nyomán leeső tárgyak személyi sérülést okozhatnak. A rezgések nyomán leeső tárgyak kárt tehetnek a készülékben és az alatta levő tárgyokban.

**Ne másszon a készülékre!**

Ellenkező esetben leeshet a magasból, ami személyi sérüléseket eredményezhet. A rögzítésekből kiszakadó és leeső készülék kárt tehet a készülékben és az alatta levő tárgyokban.

**A készüléken végzendő tisztítási műveleteket ne végezze székre, létrára, vagy más kevésbé stabil szerkezetre állva!**

Ellenkező esetben leeshet a magasból, illetve kétoldalas létra esetén a létra összecukódhat, ami személyi sérüléseket eredményezhet.

**A készüléken végzendő tisztítási műveletek előtt a külső kapcsoló OFF pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket!**

A feszültség alatti alkatrészek miatti áramütés veszélye.

**A készülék tisztításához ne használjon erős rovarirtó-, mosó- és tisztítószereket!**

A műanyag és zománczott alkatrészek károsodhatnak.

**Ne használja a készüléket a normál háztartási használatól eltérő módon!**

A túlterhelés hatására a készülék károsodhat. A nem megfelelően kezelt alkatrészek károsodhatnak.

**Ne engedje, hogy a készüléket hozzá nem értők, vagy gyerekek működtessék!**

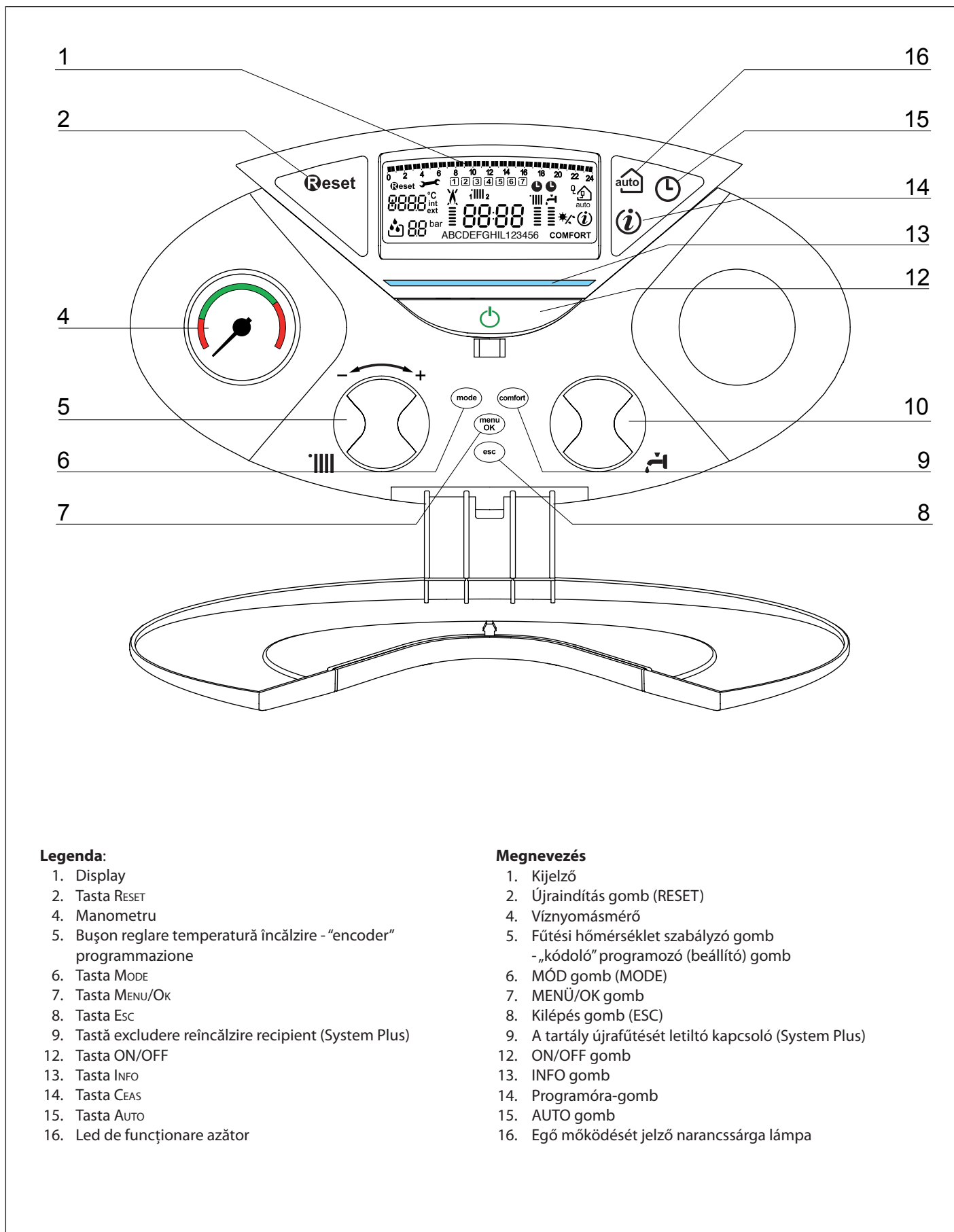
A nem megfelelő használat során a készülék károsodhat.

**Égett szag és a készülék belsejéből áramló füst esetén azonnal áramtalanítsa a kazánt, zárja el a fő gázcsapot és értesítse a szerviz szolgálatot!**

Égési sérülés elszívása, füst belégzése, és mérgezés veszélye.

**Erős gázszag esetén zárja el a fő gázcsapot, nyissa ki az ablakokat, és értesítse a szerviz szolgálatot!**

Robbanás, tűz és mérgezés veszélye.

**Legenda:**

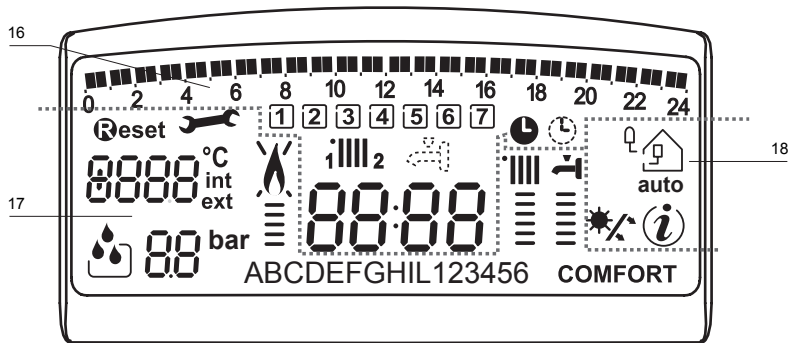
1. Display
2. Tasta RESET
4. Manometru
5. Buşon reglare temperatură încălzire - "encoder" programazione
6. Tasta MODE
7. Tasta MENU/OK
8. Tasta Esc
9. Tastă excludere reîncălzire recipient (System Plus)
12. Tasta ON/OFF
13. Tasta INFO
14. Tasta CEAS
15. Tasta AUTO
16. Led de funcționare azător

Megnevezés

1. Kijelző
2. Újraindítás gomb (RESET)
4. Víznyomásmérő
5. Fűtési hőmérséklet szabályzó gomb - „kódoló” programozó (beállító) gomb
6. MÓD gomb (MODE)
7. MENÜ/OK gomb
8. Kilépés gomb (ESC)
9. A tartály újrafűtését letiltó kapcsoló (System Plus)
12. ON/OFF gomb
13. INFO gomb
14. Programóra-gomb
15. AUTO gomb
16. Egő működését jelző narancssárga lámpa

Display

Kijelző



17 . Programare orară săptămanal



Programare orară

1 2 3 4 5 6 7

Ziua săptămânii (lun...dum)



Indicații referitoare la vizualizare/reglare program orar (zona 1 și zona 2) pentru încălzire



Indicație programare orară pentru apă caldă menajeră (activată cu clip-in solar racordat)

88:88

Data și Ora



Programare orară activată



Programare orară apă caldă menajeră activată

18 . Functionare și diagnostic

8888°C
int
ext

Cifre pentru indicații:

- statut centrală și indicație temperatură
- reglări meniu
- semnalare coduri eroare
- Vizualizare temperatură internă (numai cu dispozitiv BUS conectat)
- Vizualizare temperatură externă (cu sonda conectată)

Reset

Cerere tastă Reset



Cerere intervenție asistență tehnică

88

Manometru digital



Semnalare flacără sau blocare funcționare



Funcționare circuit încălzire și indicare nivel temperatură reglată



Funcționare circuit sanitar și indicare nivel temperatură reglată

A B C D E ...

Text cu derulare

COMFORT

Confort circuit sanitar activat



Termoreglare activată (Senzori interni / Sensor extern)



Vizualizare meniu Informații



Platină solară racordată (opțional)
Fix = clip-in solar racordat
Clipitor = utilizare energie solară activată

17 . Heti időzítés beállítása



Programóra beállítása

1 2 3 4 5 6 7

A hét napja (Hétfő...Vas.)



A kijelzőre vonatkozó zónajelzés/ fűtési program beállítási folyamata (1-es zóna és 2-es zóna)



Használati víz időbeosztás programozásának kijelzése (csatlakoztatott napenergia clip-in egység esetén aktív)

88:88

Dátum és idő



Fűtési program beállítás aktiválva



Használati víz időbeosztás programozás aktív

18 . Működés és diagnosztika

8888°C
int
ext

Számjegyek jelentése:

- a kazán állapota és a hőmérséklet jelzése
- menü beállítások
- hibakód jelek
- Szobahőmérséklet kijelző (csak BUS eszközzel kapcsolva - választható)
- Külső érzékelő (opció)
- Újraindító gomb (Reset) (a kazán leáll)

Reset

Műszaki segítség szükséges



88

Digitális nyomásmérő



Lángészlelés vagy működési zárolás jelzése pillanatnyi lángmoduláció



Fűtési funkció és a beállított hőmérsékletszint kijelzése



Melegvíz termelés és a beállított hőmérsékletszint kijelzése

A B C D E ...

Legördíthető szöveg, működési információt/üzenet a felhasználónak

COMFORT

Melegvíz komfort aktiválva



19 . Külső környezet és periférikus működés ellenőrzése

Hőmérséklet kiigazítás aktiválva esetleges belső szonda (bus) vagy külső szonda jelzéssel



Információs menü kijelzője



Bekötött napfelemes kapcsolóegység (opció)
Folyamatosan világít = napenergia clip-in egység csatlakoztatva
Villogó = napenergia felhasználás aktív

ATENȚIE!

Instalația, prima pornire, reglările de verificare (întreținere, revizia) trebuie să fie efectuate conform instrucțiunilor și numai de către personal calificat, autorizat ICIR și agreat de producător – vezi lista centrelor de service din certificatul de garanție.

O instalare greșită poate provoca daune persoanelor, animalelor și lucrurilor și pentru care firma constructoare nu este responsabilă.

Predispunerea la funcționare

Dacă centrala este amplasată în interiorul unui apartament, verificați ca toate dispozițiile legale în vigoare, referitoare la aerisirea și ventilația încăperii, să fie respectate.

Controlați periodic presiunea apei și verificați – când instalația este rece – ca aceasta să fie cuprinsă între 0,6 și 1,5 bari. Dacă presiunea este sub valoarea minimă este necesar să o refaceți (să faceți să crească presiunea) cu ajutorul robinetului de umplere așezat pe partea inferioară a centralei. Dacă diferența de presiune este foarte mare, este posibil ca instalația să piardă apă. În acest caz, apelați la ajutorul unui instalator.

Procedura de aprindere

Apăsăți tasta ON/OFF (12) iar displayul se va aprinde:

**Beüzemelési folyamat**

Nyomja meg az ON/OFF gombot (12), a kijelző felvillan:

Modul de funcționare poate fi vizualizat prin cele 3 cifre evidențiate în desenul de mai sus:

prima cifră indică modalitatea de funcționare:

0 XX - Stand-by/Așteptare, Așteptare, simbolul de pe display indică modul de funcționare (iarnă și vară)

C XX - cerere încălzire

c XX - circulație circuit retur încălzire

b XX - solicitare apă caldă menajeră din recipient

h XX - circulație circuit retur sanitar

F XX - antiîngheț

a doua și a treia cifră indică:

- temperatura pe tur, dacă nu este activă nici o cerere
- temperatura de tur, în modalitatea de încălzire
- temperatura apei calde sanitare, în modalitatea de circuit sanitar
- temperatura de tur, în modalitatea antiîngheț

Selectarea modalității de funcționare

Alegerea modalității de funcționare se efectuează prin tasta MODE (6):

| Modalitate de funcționare: | Display | Kijelző | Működési módozat |
|---|---------|---------|--|
| iarnă | | | Téli |
| vară | | | nyári |
| încălzire exclusiv (excludere recipient) | | | csak fűtés (tartály kizárása) |
| Antigel (încălzire + producere de apă caldă menajeră de la recipient excluse) | | | Fagyvédelem kizárása (fűtés + kizárt tartály használati melegvízének előállítás) |

Pornirea arzătorului este semnalată pe display de simbolul Liniile de jos indică puterea utilizată

FIGYELMEZTETÉS

A kazánt kizárólagosan szakképzett személy szerelheti be, végezheti el az első beüzemelés, szabályozást, és karbantartást az előírásoknak megfelelően.

Hibás beszerelés személyi sérüléseket okozhat, illetve károk keletkezhetnek más élőlényekben vagy tárgyokban, mely károkért a gyártó nem vállal felelősséget.

Előkészületek

Amennyiben a kazánt lakásban szereli be, ellenőrizze, hogy a helyiség levegőellátására és szellőzésére vonatkozó előírások teljesülnek-e (a hatályos törvényeknek megfelelően)!

Időszakosan ellenőrizze a víz nyomását a víznyomásmérőn, és a készülék hideg állapotában ellenőrizze, hogy a nyomás értéke 0,6 és 1,5 bar között van-e. Amennyiben a nyomás a minimális érték alá süllyed, a kazán alatt található csap kinyitásával töltsen utána a rendszert, majd a fent jelzett érték elérésekor zárja el a csapot!

Amennyiben a nyomásesés gyakran ismétlődik, lehet, hogy a készülék vízrendszere ereszt. Ebben az esetben hívjon vízszerezőt!

A működő üzemmódot a fenti ábrán található három jel mutatja.

Az első jel:

0 XX Készletli üzemmód, nincs fűtési igény - a kijelzőn lévő felirat a kiválasztott működési üzemmódot mutatja (Téli vagy Nyári)

C XX Fűtési igény

c XX Utó-keringetés fűtés

b XX Használati meleg víz kérése a tartályból

h XX HMV utó-keringetés

F XX Keringető szivattyú fagymentesítő védelem
Égő fagymentesítő védelem

Második és harmadik jel:

- fűtési igény hiányában az előremenő hőmérséklet
- fűtési módozatban az előremenő hőmérséklet
- melegvíz hőmérséklete a HMV módozatban (átfolyós, indirekt tárolóval vagy napelemes fűtéssel)
- az előremenő hőmérséklet fagyellenes módozatban.

Működési módozat

A MODE gomb segítségével kiválaszthatja a téli vagy a nyári üzemmódot; a kiválasztott mód jele jelenik meg a kijelzőn.

Az égő meggyulladását a kijelzőn a jel mutatja. Az alul lévő vonalkák a felhasznált teljesítményt mutatják.

Reglarea încălzirii

Cu tasta MODE selectați funcționarea în modalitatea de încălzire: Puteți regla temperatura apei în instalația de încălzire cu ajutorul selectorului 5; rotind bușonul între minim și maxim se obține o temperatură cuprinsă între 20°C și 85°C.

Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.



Funcția CONFORT

Aparatul asigură confortul maxim în ceea ce privește furnizarea apei menajere cu ajutorul funcției „CONFORT”, care menține boilerul la temperatură constantă.

Funcția se activează apăsând tasta CONFORT. Când funcția este activă, pe display se aprinde mesajul CONFORT.

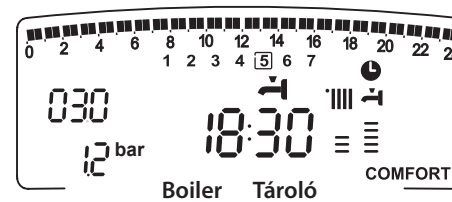


Funcție CONFORT + ⌚ cu programare orară

Cazanul permite programarea, în funcție de exigențele dvs., a perioadelor în care boilerul este ținut la temperatură constantă (vezi meniul 1). Pe display sunt afișate perioadele stabilite.

Programul prestabilit este activ 24 de ore din 24, 7 zile din 7. Pentru a-l modifica, consultați paragraful Modificare program prestabilit.

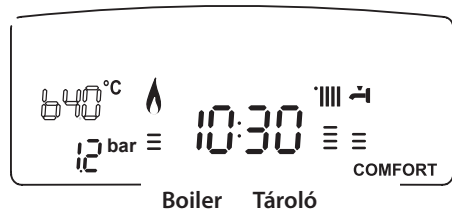
Această funcție poate fi activată apăsând de două ori pe tasta CONFORT.



Reglarea temperaturii în circuitul menajer

Funcția Confort activată

Temperatura apei menajere poate fi reglată apăsând pe butonul „10”; în acest fel, se obține o temperatură variabilă între 36°C și 60°C. Valoarea aleasă este afișată printr-un semnal intermitent pe display.



Numai încălzire

Pentru a selecta modalitatea de numai încălzire, apăsați tasta Mode „6”.

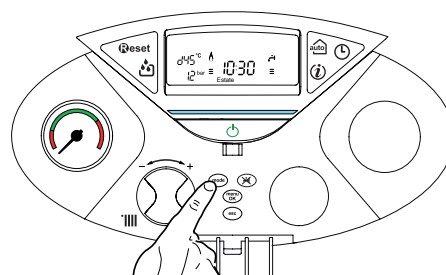
Cazanul rămâne activ numai pentru încălzire. Boilerul nu este menținut la temperatură constantă.



Înteruperea încălzirii

Pentru a întrerupe încălzirea, apăsați tasta MODE; de pe display dispăre simbolul '|||'.

Cazanul va rămâne în modalitatea de funcționare pe timp de vară, producând numai necesarul de apă caldă menajeră, la temperatura stabilită.



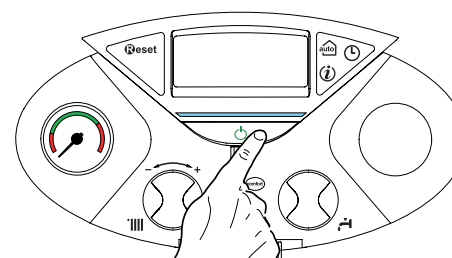
Procedura de oprire

Pentru a opri cazanul apăsați tasta ON/OFF; pe display va apărea numai programul ales și ceasul.

Pentru a opri definitiv cazanul, poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF; displayul se va stinge.

Închideți robinetul de gaz.

Funcția anti-înghet nu e activă



A fűtés beállítása

A MODE gomb megnyomásával válassza ki a téli üzemmódot. A fűtővíz hőmérsékletét az 5-ös kezelőgombbal lehet beállítani, kb. 20°C és 85°C között változó hőmérsékletre. A kiválasztott érték a kijelzőn felvillan.

Komfort fokozat funkció

A készülék a vízmelegítő melegen tartására szolgáló „CONFORT” funkció segítségével lehetővé teszi, hogy a használati víz szolgáltatása kényelmesebb legyen az ön számára.

A funkció a CONFORT gomb megnyomásával érhető el. A funkció beállításakor a kijelzőn felvillan a CONFORT felirat.

CONFORT funkció + ⌚ időbeosztás programozással

A kazánon egyéni igényeinek megfelelően beprogramozhatók azok az időszakok, amikor a vízmelegítőt a megfelelő hőmérsékleten kell tartani (lásd 1. menü). A kijelző a beállított időszakokat fogja mutatni.

Az előre beállított program szerint a vízmelegítő a hét minden napján, a nap 24 órájában be van kapcsolva. Ennek módosítását lásd az „Az előre beállított program módosítása” fejezetet.

Ezt a funkciót a CONFORT nyomógomb kétszeri lenyomásával lehet bekapcsolni.

Használati víz hőmérséklet-szabályozás

Komfort funkció bekapcsolva

A használati víz hőmérsékletét a „10” tárcsával nagyjából 36 °C és 60 °C között lehet beállítani. A beállított érték a kijelzőn villogva jelenik meg.

Csak fűtés

A „Csak fűtés” opció kiválasztásához nyomja meg a MODE „6” gombot.

A kazán csak a fűtésre lesz bekapcsolva. A vízmelegítő nem fogja a hőmérsékletét tartani.

A fűtés megszakítása

A fűtés megszakítására nyomja meg a MODE gombot, amire a kijelzőn a '|||' jel kialszik.

A kazán nyári üzemmódba kapcsol, és a beállított hőmérsékletet mutatva csak használatimelegvíz-készítésre áll rendelkezésre.

A kikapcsolás folyamata

A kazán kikapcsolásához nyomja meg az ON/OFF gombot, a kijelzőn csak a programozás és az óra látszódik.

A kazán teljes kikapcsolásához a külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, a kijelző kialszik.


Zárja el a gázszelvényt. A fagyvédelem funkció nem működik.

Condiții de oprire a aparatului

Cazanul este protejat de funcționarea necorespunzătoare prin placa electronică ce execută anumite controale interne, care declanșează, dacă este necesar, un dispozitiv de blocare, de siguranță. În caz de blocare, pe display-ul panoului de comandă este afișat un cod care se referă la tipul de oprire și la cauza care a generat oprirea.

Se pot verifica două tipuri de opriri.

Oprire de siguranță

Această eroare este de tip "volatil" adică dispăre automat, imediat după încetarea cauzei care a provocat oprirea. Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu **ERR 110**) și apare simbolul . Imediat ce cauza a fost eliminată, centrala pornește din nou, reluându-și funcționarea obișnuită.

În timp ce cazanul este în oprirea de siguranță puteți să îl repuneți în funcțiune, oprind și repornind aparatul de la tasta ON/OFF de pe panoul de comandă. Dacă centrala semnalează oprirea de siguranță și după restartare, opriți centrala. Poziționați întrerupătorul electric extern pe OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat.

Oprire de siguranță pentru circulație apă insuficientă

Dacă apa nu circulă în mod eficient în circuitul de încălzire, cazanul va semnaliza oprirea de siguranță.

Pe display va apărea unul din codurile **100**.


Verificați presiunea pe hidrometru și închideți robinetul imediat ce presiunea atinge 1 - 1,5 bar.

Puteți restabili funcționarea corectă a instalației umplând bazinul cazanului cu apă, prin deschiderea robinetului de sub cazan.

Dacă cererea de completare a nivelului este frecventă, opriți centrala, poziționați întrerupătorul electric extern în poziția OFF, închideți robinetul de gaz și apelați un instalator calificat pentru a verifica eventualele pierderi de apă.

Blocarea funcționării

Această eroare este de tip "nevolatil", ceea ce înseamnă că nu dispăre nici după eliminarea cauzei care a determinat oprirea centralei.

Pe display apare ERR și codul erorii (de exemplu **ERR 501**). Apar de asemenea **Reset**, descrierea și simbolul .

În acest caz, cazanul nu repornește automat, dar va putea fi deblocat prin apăsarea tastei **Reset**. După câteva încercări de deblocare, dacă problema se repetă, este necesar să intervină un instalator calificat.

Important

Dacă oprirea se repetă frecvent, vă recomandăm să apelați la un centru de asistență tehnică autorizat. Din motive de siguranță, centrala va permite în orice caz un număr maxim de 5 încercări de rearmare în 15 minute (prin apăsarea tastei **Reset). Dacă centrala se oprește rar, acest lucru nu constituie o problemă.**


Tabel Erori care duc la Blocarea Funcționării

| Descriere Text pe display | Display | Kijelző | Megnevezés |
|---------------------------|---------|-------------|--|
| Temperatură excesivă | | 1 01 | Megnevezés |
| Lipsă flacără | | 5 01 | Nincs lángérezékelés (Mancanza fiamma) |
| Circulație insuficientă | | 1 03 | Nem megfelelő keringetés |
| | | 1 04 | |
| | | 1 05 | |
| | | 1 06 | |
| | | 1 07 | |
| Circulație insuficientă | | 1 08 | Nem megfelelő mennyiségű víz |
| Detașare flacără | | 5 04 | Lángleszakadás |
| Eroare placă | | 3 05 | Fő vezérlőpanel hiba |
| Eroare placă | | 3 06 | Fő vezérlőpanel hiba |
| Eroare placă | | 3 07 | Fő vezérlőpanel hiba |

A készülék leállításának esetei

A kazán belső vezérlésen keresztül védett a nem megfelelő működés kiküszöbölésére. A belső vezérlésben egy mikroprocesszoros kártya biztonsági zárolást hoz működésbe, ha szükséges. A készülék zárolása esetén egy hibakód jelenik meg a kijelzőn, ami a leállás okát jelzi. Két leállási típus különböztethető meg:

Biztonsági leállítás

Ez a típusú hiba, "változókéony" típusú, vagyis az előidézett ok megszüntetésével a hiba automatikusan eltűnik. A kijelzőn a hibakóddal együtt felvillan az ERR felirat, (pl. **ERR 110**), a  jel mellett.

Amint a zárolás oka megszűnik, a kazán újraindul, és tovább működik. Ha a kazán még mindig biztonsági leállást jelez, kapcsolja ki a kazánt. A külső villamos kapcsolót helyezze OFF állásba, zárja el a gázszelepet, és vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Víz elégtelen mennyiségben való rendelkezésre állása miatti biztonsági leállítás

Amennyiben a fűtőkörben a keringetéshez nincs elegendő víz, a kazán biztonsági leállást hajt végre.


A kijelzőn az **100** kódtartomány egyik kódja jelenik meg.

Ellenőrizze a nyomást, és mielőtt a víznyomás az 1-1,5 bar-t elérné, zárja el a csapot!

A kazán alatt található feltöltőcsap segítségével a rendszer újratölthető vízzel, így a rendszernyomás helyreállítható.

Ha gyakran van utántöltésre szükség, kapcsolja ki a kazánt, a külső elektromos kapcsoló KI pozícióba történő állításával áramtalanítsa a készüléket, zárja el a gázcspapot, és az esetleges vízszivárgások felderítésére hívjon képzett szakembert!

Zárolási leállítás

Ez a hiba "nem változókéony", vagyis nem tűnik el automatikusan az ok megszüntetésével. A kijelzőn a hibakóddal együtt felvillan az ERR felirat (pl. **ERR 501**). Ezen kívül a **Reset** felirat is megjelenik a  jellel együtt. Ebben az esetben automatikusan nem indul újra a kazán, a normál működés visszaállítására nyomja meg a **Reset** gombot a vezérlőpanelen. Néhány sikertelen újraindítási kísérlet után vegye fel a kapcsolatot szakemberrel.

Fontos

Ha a letiltás gyakran ismétlődik, az ariston kft. Szervizpartnereinek felkeresése ajánlott (www.Aristonfutes.Hu). Biztonsági okokból a kazán 15 perc alatt 5 újraindítást engedélyez (a **Reset).**

Gomb újbóli megnyomásával). Ha a letiltás elszórtan jelentkezik, nem alakul ki probléma.

Hibakódok összegzése


Antigel (Anti-îngheț)

Centrala este prevăzută cu o protecție împotriva înghețului care se bazează pe controlul temperaturii de tur a centralei: dacă această temperatură coboară sub 8°C se activează pompa de recirculare (circulația în instalația de încălzire) timp de 2 minute.

După două minute de circulație placa electronică verifică următoarele:

- a - dacă temperatura de tur este > de 8°C, pompa se oprește,
- b - dacă temperatura de tur este > 4°C și < de 8°C, pompa se activează pentru încă 2 minute,
- c - dacă temperatura de tur este < de 4°C se aprinde arzătorul (pe mod încălzire la putere minimă) până ce ajunge la temperatura de 33°C. Odată atinsă această temperatură arzătorul se stinge și pompa de recirculare continuă să funcționeze pentru încă două minute. Este posibilă funcționarea continuă a pompei de recirculare cu ajutorul parametrului P din Meniul de reglări (vezi paragraf. 4.4.1).

Protecția anti - îngheț se activează doar dacă centrala este în perfectă stare de funcționare:

- dacă presiunea în instalație este suficientă,
- dacă centrala este alimentată la curent electric, il simbolo  è illuminato,
- dacă gazul este furnizat.

Accesul la Meniurile de stabilire a valorilor prag și de reglare

Cu tasta de programare MEniu/Ok puteți avea acces la o serie de meniuri care vă vor permite să modificați funcționarea cazanului în funcție de tipul instalației și de preferințele utilizatorului.

Meniurile disponibile sunt:

meniul 0 = Ora - Data - Limba

meniul 1 = Programare orară

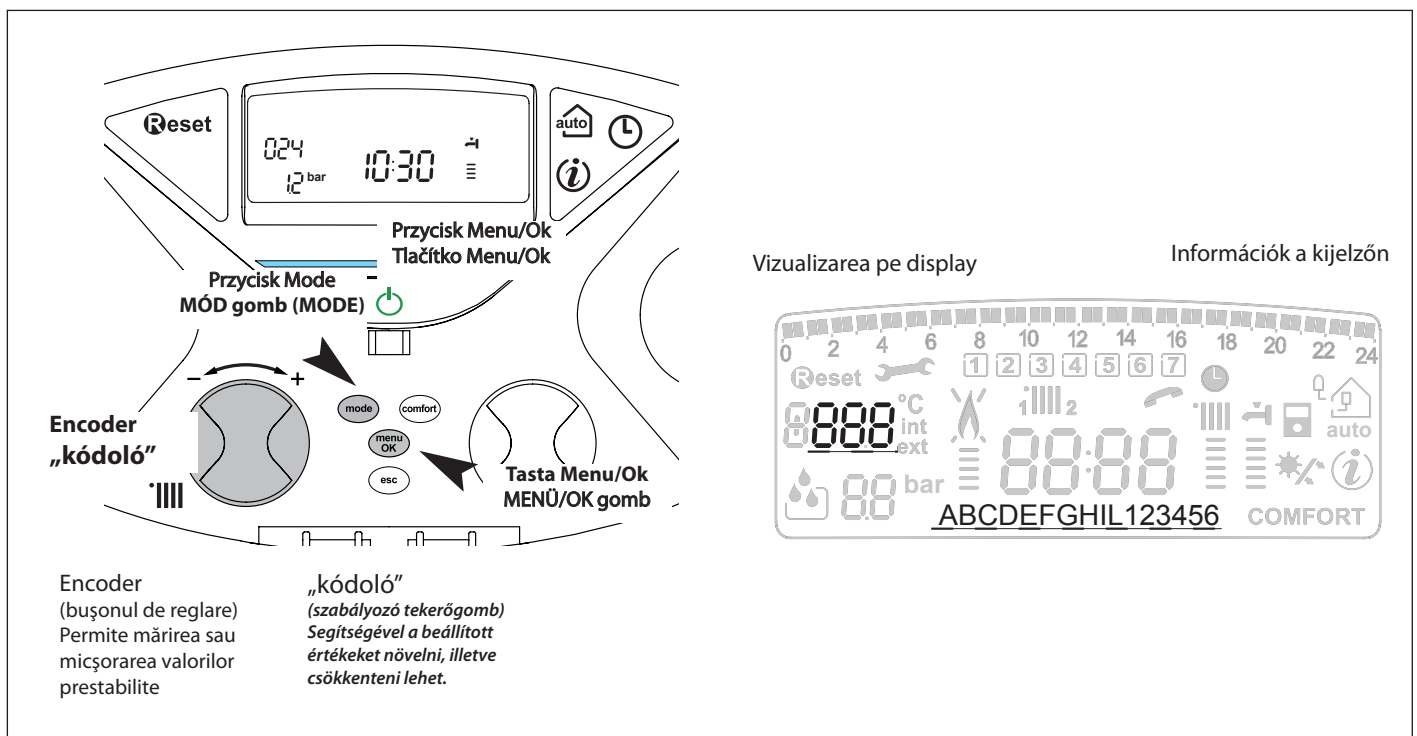
meniul 3 = Kit solar & Recipient (submeniu 0 - parametru 0 & 2)

meniul 4 = Zona 1 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

meniul 5 = Zona 2 - (submeniu 0 - parametri 0 1 2)

meniul Informații = accesibil de la tasta Info

Parametrii referitori la fiecare meniu sunt specificați în paginile care urmează. Accesarea și modificarea parametrilor se face apăsând tasta MENU/OK, TASTA MODE, TASTA și encoder (vezi fig de mai jos). Pe display va apărea descrierea meniurilor și a fiecărui parametru.


**Fagymentesítő funkció**

A fagyvédelmi funkció a fűtésoldali előremenő NTC szondán működik, függetlenül más szabályozástól, az elektromos feszültséggel való csatlakozás alkalmával.

Ha az előremenő NTC szonda 8°C alatti hőmérsékletet mér, a szivattyú még 2 percig működik. Az első néhány perces keringés után az alábbi esetek vizsgálhatók meg:

- a) ha az előremenő hőmérséklet 8°C-nál nagyobb, az áramlás megszakad;
- b) ha az előremenő hőmérséklet 4°C és 8°C között van, még két percig működik;
- c) az előremenő hőmérséklet 4°C-nál kisebb, az égő bekapcsol a legkisebb teljesítményen, amíg a hőmérséklet el nem éri a 33°C-ot; az égő lekapcsol, és a kazán még 2 percig utókeringést végez.

A fagymentesítő funkció kizárólag az alábbi esetekben aktiválódik (megfelelően működő kazánnál):

- megfelelő a rendszernyomás,
-  jel világít,
- a kazán gázellátást kap.

Hozzáférés a beállításokhoz és a testreszabás menükbe

A Menü/Ok gomb segítségével menük sorozatához férhetünk hozzá, melyek a kazánműködés rendszerbe történő, illetve a végfelhasználó igényeihez való alkalmazását teszik lehetővé.

Az alábbi menük elérhetőek:

Menü 0 = Idő - Dátum - Nyelv

Menü 1 = Időprogramozás

Menü 3 = Napkollektor & Tartály (0. almenü - 0., & 2. paraméter)

Menü 4 = 1-es zóna (almenü 0 - 0, 1, és 2 paraméterek)

Menü 5 = 2-es zóna (almenü 0 - 0, 1, és 2 paraméterek)

Menü 6 = Teszt + Használhatóság - szakképzett szakember részére fenntartva

Menü 7 = Szerviz paraméterek - szakképzett szakember részére fenntartva

Menü info = Információ, elérhető az info gomb megnyomásával.

Minden egyes menühöz tartozó paraméter megtalálható a következő oldalakon.

A különböző paraméterek a Menü/Ok gombbal, MÓD és Program-óra gombokkal, illetve a kódoló gombbal (lásd: ábra alul) elérhetőek és módosíthatók. A menük és minden egyes paraméter leírása a kijelzőn látható.

MENU 0 - DATA I GODZINA - JEZYK

MENU 0 - JAZYK-CAS-DATUM

| Descrierea "Text pe display" | | menu | Menü | submeniu | almenü | "Szöveg a kijelzőn" felirat | |
|--|--------------------------------------|--|----------|----------|--|---|---|
| LIMBA - ORA - DATA | | 0 | | | | NYELV-ÓRA-DÁTUM | |
| Selectie limba Display "Limba" | english Română Magyar | 0 | | 0 | | Dátum + óra beállítása "Nyelv" | english Română Magyar |
| Introducerea datei si a orei "Data și ora" | Oră | "Regl. Oră și apasă Mode" | 0 | 1 | Dátum + óra beállítása "Dátum + óra" | hodiny | "óra beírása, majd MODE" |
| | Minute | "Regl. Minute și apasă Mode" | | | | minuty | "perc beírása, majd MODE" |
| | An | "Regl. An și apasă Mode" | | | | rok | "év beírása, majd MODE" |
| | Lună | "Regl. Lună și apasă Mode" | | | | mêsíc | "hónap beírása, majd MODE" |
| | Zi | "Regl. Zi și apasă Mode" | | | | den | "nap beírása, majd MODE" |
| | ziua din saptamana (lun ... dum) | "Introduceti ziua din saptamana si apasati OK" | | | | den v týdnu (pondělí neděle) | "Állítsa be a hét kívánt napját, majd OK." |
| Reglare automata ora legală "Reglare ora legală" | 0 = Manual 1 = Automat | 0 | | 2 | Téli időszámítás beállítási "Téli időszám. beállítási" | 0 = Kézi 1 = Automatikus | |

Reglarea limbii displayului

Selectarea limbii se poate efectua din menu 0 - submeniu 0, procedand in felul urmatoar:

- Apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 000.
- Apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 000.
- Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniul.
- Rotind encoder Ⓢ, pe display apar limbile disponibile.
După selectarea limbii, apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea.
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

Reglarea Datei și Orei

Selectarea datei se poate efectua din menu 0 - submeniu 1, procedand in felul urmatoar:

- Apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 000.
- Apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 000.
- Rotind encoder Ⓢ, pentru selectarea submeniului 010
- Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniul
- ora, minutele, etc, vor începe să emită un semnal intermitent.
(vezi tabelul de mai sus)
- Rotind din nou l'encoder Ⓢ selectați valoarea și apăsați tasta Mode pentru a confirma operațiunea.
- dupa inserarea ultimelor date cerute (ziua din saptamana), apasati tasta MENU/OK pentru memorare
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

Ajustarea automata a orei legale

Selectarea datei se poate efectua din menu 0 - submeniu 2, procedand in felul urmatoar:

- Apăsați tasta MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 000;
- Apăsați tasta tasto MENU/OK, pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 000;
- ruotare l'encoder Ⓢ pentru selectarea submeniului 020
- Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa submeniul 020;
- ruotare l'encoder Ⓢ selectați Manual sau Automat;
- Apăsați tasta MENU/OK pentru memorare .
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși.

Nyelv beállítása a kijelzőn

A nyelvet a menü 0 – almenü 0 gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn 000 jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn 000 jelenik meg;
- az almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb Ⓢ eltekerésével a kijelzőn láthatóvá válnak a kiválasztható nyelvek. A kiválasztott nyelvet a MENU/OK gomb megnyomásával mentheti el.
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

Dátum és idő beállítása

A dátumot és az időt a menü 0 – almenü 1-es gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn 000 jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn 000 jelenik meg;
- a kódoló gomb Ⓢ eltekerésével válassza ki a 010 almenüt;
- az almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- ezt követően az óra, percek, stb. jelennek meg a kijelzőn (lásd a táblázatot fölül)
- a kódoló gomb Ⓢ eltekerésével beállíthatja az időt, a MODE gomb megnyomásával pedig elmentheti;
- az utolsó adat rögzítése után (a hét napja) a MENU/OK gomb megnyomásával mentheti őket;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

Téli időszámítás beállítási





A nyelvet a menü 0 – almenü 2-es gombjainak segítségével állíthatja be, az alábbiak szerint:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn 000 jelenik meg;
- nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot, a kijelzőn 000 jelenik meg;
- a 020 almenü kiválasztásához tekerje el a kódoló gombot Ⓢ;
- a 020 almenü eléréséhez nyomja meg még egyszer a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb Ⓢ eltekerésével válassza ki a kézi vagy automatikus beállítást;
- a MENU/OK gomb megnyomásával alkalmazhatja a funkciót;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

MENIU 1 PROGRAMARE ORARĂ

Centrala permite executarea unei programări săptămânale pentru a adecva la perfecție funcționarea centralei cu exigențele și stilul dvs de viață.

Pentru a accesa meniul 1 procedați astfel:





- apăsați tasta MENU/OK pe ecran va apărea cu lumină intermitentă 
- Rotind encoder , pentru a rula indicația meniului și selectați 
- apăsați tasta MENU/OK pentru a selecta un meniu
- Apăsați tasta MENU/OK pentru a derula lista parametrilor ce pot fi reglați, din meniul 1, roțiți l'encoder .

Parametrii referitori la meniul 1 sunt specificați în paginile care urmează.

1-ES MENÜ IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA

Lehetőség van heti program beállítására, hogy a kazán működése az Ön igényeihez és életviteléhez tökéletesen alkalmazkodjon.

Az 1-es menü eléréshez a következőket tegye:

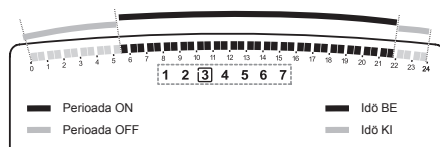
- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn  jelenik meg;
- a kódoló gomb  eltekerésével a menülistából válassza ki a  menüt;
- a menü eléréséhez nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb  eltekerésével az 1-es menüben kiválaszthatja az alkalmazandó paramétereket, melyek a szövegkijelzőn olvashatóak (lásd a táblázatot alul).

A paraméterek módosításhoz, illetve beállításához tanulmányozza az alábbi táblázatot.

| Descrierea parametrului "Text pe display" | | meniu | Menü | parametrul | Paraméter | "Szöveg a kijelzőn" felirat | |
|---|--|----------|------|------------|-----------|---|---|
| PROGRAMARE ORARĂ | | 1 | | | | IDŐZÍTÉSBEÁLLÍT. | |
| Funcția Party - "Perioadă Party" | de la 15 minute la 6 ore | 1 | | 01 | | Parti periódus funkció "parti periódus" | 15 perc – 6 óra |
| Dezactivare Momentană încălzire "Temp. Redusă" | de la 15 minute la 6 ore | 1 | | 02 | | Ideiglenesen csökkentett hőmérséklet "csökkentett hőmérséklet" | 15 perc – 6 óra |
| Funcția Holiday (memorare zi/lună) "Perioadă Vacanță" | de la 0 zile la 3 luni | 1 | | 03 | | Szabadság funkció "szabadság" | 0 nap – 3 hónap |
| Selectare program de vizualizat pe display "Vizualizarea Zonelor Definite" | 1 – zona 1 încălzire 2 – zona 2 încălzire Nici o zona Apă caldă | 1 | | 04 | | Zóna beállítások megjelenítése "Zónabeállítások megjelenítése" | 1. zóna 2. zóna egyik zóna se Meleg víz |
| Selectati zona de programare "Selectati zona de programare" | zona 1 zona 2 Apă caldă (*) | 1 | | 05 | | A programozni kívánt zóna kiválasztása "A programozni kívánt zóna kiválasztása" | 1. zóna 2. zóna Meleg víz |
| Program introdus din fabrică "Program predefinit" | Program predefinit 1 Program predefinit 2 Program predefinit 3 | 1 | | 06 | | Előre beállított programok "Előre beállított programok" | 1. előre beállított program 2. előre beállított program 3. előre beállított program |
| Program personal sau introdus din fabrică pt toate zilele săptămânii "Luni->Duminică" | | 1 | | 07 | | Egyedi program vagy a szabadnapokra előre beállított program "hétfő->vasárnap" | |
| Program personal sau introdus din fabrică pt zilele lucrătoare "Luni->Vineri" | | 1 | | 08 | | Egyedi program vagy a szabadnapokra előre beállított program "hétfő->péntek" | |
| Program personal sau introdus din fabrică pt zilele de sărbătoare "Sâmbătă->Duminică" | | 1 | | 09 | | Egyedi program vagy ünnepnapokra előre beállított program "szombat->vasárnap" | |
| Program personal sau introdus din fabrică "Luni" | | 1 | | 10 | | Egyedi program vagy naponta előre beállított program "hétfő" | |
| Program personal sau introdus din fabrică "Marți" | | 1 | | 11 | | Egyedi program vagy naponta előre beállított program "kedd" | |
| Program personal sau introdus din fabrică "Miercuri" | | 1 | | 12 | | Egyedi program vagy naponta előre beállított program "szerda" | |
| Program personal sau introdus din fabrică "Joi" | | 1 | | 13 | | Egyedi program vagy naponta előre beállított program "csütörtök" | |
| Program personal sau introdus din fabrică "Vineri" | | 1 | | 14 | | Egyedi program vagy naponta előre beállított program "péntek" | |
| Program personal sau introdus din fabrică "Sâmbătă" | | 1 | | 15 | | Egyedi program vagy naponta előre beállított program "szombat" | |
| Program personal sau introdus din fabrică "Duminică" | | 1 | | 16 | | Egyedi program vagy naponta előre beállított program "vasárnap" | |
| Copiere program zilnic "Copiere zi pe zi" | | 1 | | 17 | | Egyedi program vagy naponta előre beállított program "Előző nap beállításainak átmásolása" | |

PROGRAMARE SĂPTĂMÂNALĂ

Centrala este furnizată cu trei programe de funcționare, deja stabilite (meniul 1 - parametri "program predefinit")

Programul prestabilit 1
de luni până duminică

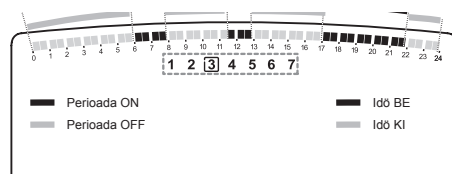
| | | |
|--------------------------|----------------------|--------------|
| I INTERVAL ORAR | de la 00.00 la 05.30 | Perioada OFF |
| al II lea INTERVAL ORAR | de la 05.30 la 22.00 | Perioada ON |
| al III lea INTERVAL ORAR | de la 22.00 la 23.59 | Perioada OFF |

HETI IDŐZÍTÉS

A kazán három előre beállított programmal rendelkezik. (1-es menü – "Előre beállított programok" paraméter).

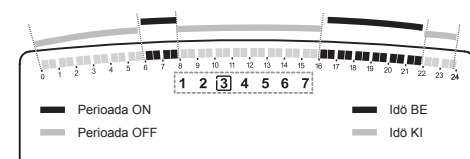
1-es előre beállított program
hétfőtől vasárnapig

| | | |
|------------------|---------------|--------|
| I ÓRATARTOMÁNY | 00.00 - 05.30 | Idő KI |
| II ÓRATARTOMÁNY | 05.30 - 22.00 | Idő BE |
| III ÓRATARTOMÁNY | 22.00 - 23.59 | Idő KI |

Programul prestabilit 2
de luni până duminică**2-es előre beállított program**
hétfőtől vasárnapig

| | | |
|--------------------------|----------------------|--------------|
| I INTERVAL ORAR | de la 00.00 la 06.00 | Perioada OFF |
| al II lea INTERVAL ORAR | de la 06.00 la 08.00 | Perioada ON |
| al III lea INTERVAL ORAR | de la 08.00 la 11.30 | Perioada OFF |
| al IV lea INTERVAL ORAR | de la 11.30 la 13.00 | Perioada ON |
| al V lea INTERVAL ORAR | de la 13.00 la 17.00 | Perioada OFF |
| al VI lea INTERVAL ORAR | de la 17.00 la 22.00 | Perioada ON |
| al VII lea INTERVAL ORAR | de la 22.00 la 23.59 | Perioada OFF |

| | | |
|------------------|---------------|--------|
| I ÓRATARTOMÁNY | 00.00 - 06.00 | Idő KI |
| II ÓRATARTOMÁNY | 06.00 - 08.00 | Idő BE |
| III ÓRATARTOMÁNY | 08.00 - 11.30 | Idő KI |
| IV ÓRATARTOMÁNY | 11.30 - 13.00 | Idő BE |
| V ÓRATARTOMÁNY | 13.00 - 17.00 | Idő KI |
| VI ÓRATARTOMÁNY | 17.00 - 22.00 | Idő BE |
| VII ÓRATARTOMÁNY | 22.00 - 23.59 | Idő KI |

Programul prestabilit 3
de luni până duminică**3-as előre beállított program**
hétfőtől vasárnapig

| | | |
|--------------------------|----------------------|--------------|
| I INTERVAL ORAR | de la 00.00 la 06.00 | Perioada OFF |
| al II lea INTERVAL ORAR | de la 06.00 la 08.00 | Perioada ON |
| al III lea INTERVAL ORAR | de la 08.00 la 16.00 | Perioada OFF |
| al IV lea INTERVAL ORAR | de la 16.00 la 22.00 | Perioada ON |
| al V lea INTERVAL ORAR | de la 22.00 la 23.59 | Perioada OFF |

| | | |
|------------------|---------------|--------|
| I ÓRATARTOMÁNY | 00.00 - 06.00 | Idő KI |
| II ÓRATARTOMÁNY | 06.00 - 08.00 | Idő BE |
| III ÓRATARTOMÁNY | 08.00 - 16.00 | Idő KI |
| IV ÓRATARTOMÁNY | 16.00 - 22.00 | Idő BE |
| V ÓRATARTOMÁNY | 22.00 - 23.59 | Idő KI |

Abilitarea unuia din programele reglate din fabrică

Pentru a activa unul din programele săptămânale reglate din fabrică procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent **000**
- rotiți encoder **↻** până când selectați meniul **100**
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrul
- rotiți encoder **↻** în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Selectati zona de programare" **105**
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu opțiunile disponibile pentru c. de încălzire
- rotiți encoder **↻** și selectați:
 - "zona 1 încălzire"
 - "zona 2 încălzire" (*daca e prezenta*)
 - "Apă caldă" - Comfort
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea zonei
- rotiți encoder **↻** pentru a selecta "Program predefinit" **105**
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista temporizatoarelor prestabilite
- rotiți encoder **↻** pentru a selecta unul din cele 3 programe introduse (de ex: "Progr. Prestabilit 2")
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma alegerea
- Apăsați tasta Esc pentru a ieși

Egy előre beállított program alkalmazása

Az egyik előre beállított heti program aktiválásához a következőket tegye:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a **000** menü jelenik meg;
- a kódoló gomb **↻** eltekerésével válassza ki a **100** menüt;
- MENU/OK gomb megnyomásával érheti el a paramétereket;
- tekerje a kódoló gombot **↻** az óramutató járásával megegyező irányban, míg a **105** "Selezione Zona da Programmare" meg nem jelenik a kijelzőn;
- a MENU/OK gomb megnyomásával eljuthat a fűtési zónák kiválasztásához
- a kódoló gomb **↻** eltekerésével kiválaszthatja az 1. zónát, vagy 2. zónát (ha van), Meleg víz (COMFORT)
- a MENU/OK gomb megnyomásával mentse el a választott zónát;
- a kódoló gomb **↻** eltekerésével kiválaszthatja a **105** "Programmi pre impostati"
- MENU/OK gomb megnyomásával juthat el az előre beállított programokhoz;
- a kódoló gomb **↻** eltekerésével választhat a három beállított program közül; (pl. 2-es előre beállított program)
- a MENU/OK gombbal mentheti el a kiválasztott programot
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

Procedați ca mai sus, selectare a zonei predefinită la parametrul 105 „selectare a zonei de programare”

Vizualizarea pe display a programelor reglate din fabrică

Pentru a vizualiza pe display programul ales, accesați din nou meniul 1, după indicațiile de mai sus, apoi rotiți encoderul până la vizualizarea mesajului “Vizualizarea Zonelor Definite” 1 04.

Apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa lista cu temporizatoarele de vizualizat.

Rotiți encoderul și selectați zona de încălzire care vă interesează (de ex: “zona 1 încălzire”).

Apăsați din nou tasta MENU/OK și confirmați alegerea; programul ales va apărea pe display.

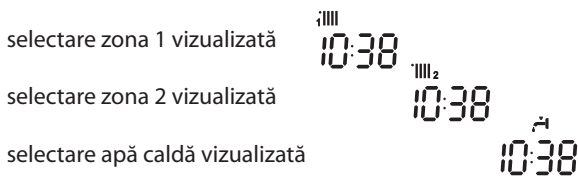
(consultați nota) Apăsați tasta Esc pentru a ieși

Pentru a pastra programarea activa, după ieșirea din meniu

apasati tasta Ceas iar pe display va apărea simbolul.



Notă: indicația zonei referitoare la programarea orară este vizualizată prin simbolurile situate deasupra ceasului



Modificarea programului prestabilit

Pentru a adapta programul orar la propriile exigențe, se poate modifica programul selectat.

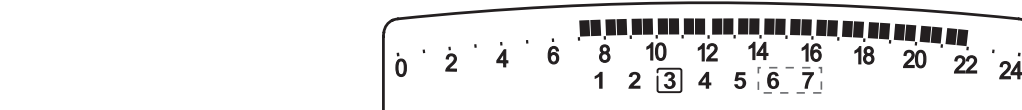
Accesați meniul 1 după cum se arată în pagina anterioară și rotiți encoderul până la afișarea pe ecran a parametrului 105, “Selectare Zonă de Programat”.

Apăsați tasta MENU/OK și selectați zona pe care doriți să o modificați, din programul prestabilit (de ex: “Zona 1” – încălzire).

Apăsați tasta MENU/OK:

Rotiți encoderul pentru a selecta zilele sau ziua pentru care se dorește modificarea programului prestabilit.

Ex: 109 “Sâmbătă -> duminică” de modificat ca mai jos:



| | | |
|--------------------------|----------------------|-------------|
| I INTERVAL ORAR | de la 00.00 la 07.00 | Perioda OFF |
| al II lea INTERVAL ORAR | de la 07.00 la 22.00 | Perioda ON |
| al III lea INTERVAL ORAR | de la 22.00 la 23.59 | Perioda OFF |

Apăsați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.

Pe display apare mesajul “Apăsați MENU/OK pentru a intra în modalitatea de modificare.”

Pe display apare mesajul “Mișcă Cursor”; rotiți encoderul pentru a vă poziționa pe perioada de timp de modificat – cursorul va emite un semnal intermitent iar pe ceas va apărea ora selectată (pe intervale de 15 minute).



fûtési zóna esetén. A fentiek szerint járjon el, végezze el a 105 "programozási zóna kiválasztása" paraméterben előzetesen meghatározott zóna kiválasztását

A beállított program megjelenítése a kijelzőn

A kiválasztott program kijelzőn történő megjelenítéséhez a fent jelzett módon menjen újra az 1-es menübe, a kódoló gombot tekerje el az 1 04 “Zónabeállítások megjelenítése”-hez.

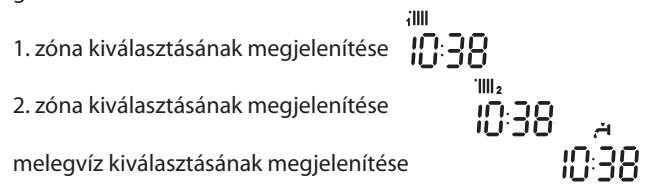
Az időzítésbeállítás megjelenítésének kiválasztásához nyomja meg a MENU/OK gombot. A kódoló gomb eltekerésével válassza ki az érdekelt fûtési zónát (pl.: 1. zóna).

A MENU/OK gomb újbóli megnyomásával megerősítheti a kiválasztást, és a program megjelenik a kijelzőn. (lásd megjegyzés)

A program aktiválásához, miután kijött a menüből, nyomja meg a program-óra gombot

☺ a vezérlőpanelen.

Megjegyzés: a fûtési időbeosztás programozásához kapcsolódó zóna megjelölése az óra felett elhelyezkedő szimbólumok segítségével történik



Az előre beállított program módosítása

Az óraalapú programozás egyéni igényre szabása érdekében az előre beállított program megváltoztatható.

Az előző oldalon látottak szerint lépjen be az 1. menübe, majd forgassa a szabályozó tekerőgombot addig, míg a kijelzőn a következő szöveg nem jelenik meg: 105 „A programozni kívánt zóna kiválasztása”.

Nyomja meg a MENU/OK gombot, majd válassza ki az előre beállított program módosításában érintett zónát (pl.: 1. zóna – fûtés).

Nyomja meg a MENU/OK gombot:

Az előre beállított program módosításában érintett nap(ok) kiválasztásához forgassa el a szabályozó tekerőgombot.

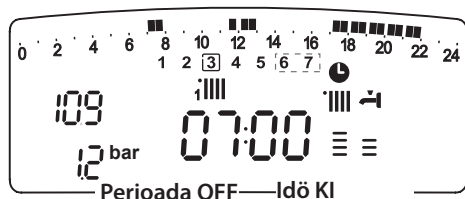
Például: 109 „szombat -> vasárnap” módosítása az alábbiak szerint:

| | | |
|------------------|---------------|--------|
| I ÓRATARTOMÁNY | 00.00 - 07.00 | Idő KI |
| II ÓRATARTOMÁNY | 07.00 - 22.00 | Idő BE |
| III ÓRATARTOMÁNY | 22.00 - 23.59 | Idő KI |

A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen be a módosítási módba. A kijelzőn megjelenik a “Kurzor mozgatása” felirat, a kódoló gomb eltekerésével a kurzort helyezze a megváltoztatni kívánt időszakra – a kurzor felvillan és a programórán megjelenik a kiválasztott idő 15 perces egységenként.

Apăsăți tasta MODE până când vedeți mesajul "Perioadă OFF" (pentru a programa de ex stingerea cazanului cu o oră înainte de programul reglat inițial – de la 06,00 la 07,00).

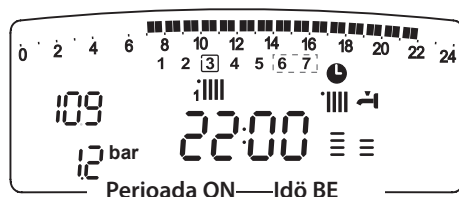
Rotiți encoder pentru a poziționa cursorul pe ora dorită.



În afară de vizualizarea orelor pe display, ceasul mai arată și ora selectată, pe intervale de 15 minute.

După modificarea perioadei alese, apăsați tasta MODE și selectați "Perioadă ON" pentru a programa perioada următoare de aprindere (în exemplul nostru, un singur interval, de la 07.00 la 24.00).

Rotiți l'encoder pentru a deplasa cursorul în dreptul orei care vă interesează (de ex., orele 22.00). Cursorul, mișcându-se, va vizualiza toată perioada de funcționare, ON).



După efectuarea tuturor modificărilor, apăsați tasta Meniu/Ok pentru a confirma modificarea programării ore.

Apăsăți Tasta Esc pentru a vă întoarce la pagina de vizualizare.

Pentru a activa programul, după ce ați ieșit din meniu, apăsați tasta CEAS; pe display apare simbolul ●.

Selectând "Perioada OFF" sau "Perioada ON" puteți introduce și alte intervale, pentru a adapta programul la exigențele dvs.

Se poate deci modifica și programul zilnic selectând, în meniul 1, ziua care vă interesează; introduceți Perioadele OFF și Perioadele ON după procedeele de mai sus.

Aplicarea modificării și altor zile din săptămână

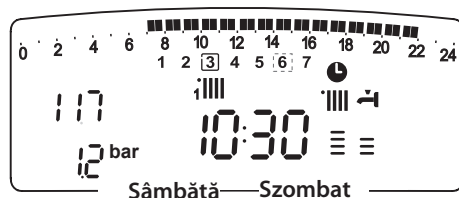
Dacă doriți să modificați programul altei zile din săptămână (de ex., vineri) utilizând același program ales pentru o altă zi (de ex, programul anterior pentru sâmbătă -> duminică) este suficient să copiați programul preferat peste programul altei/altor zile.

Accesați meniul 1 după indicațiile din paragraful anterior; rotiți encoder până la vizualizarea, pe display, a mesajului 117 "Copiere zi pe zi".



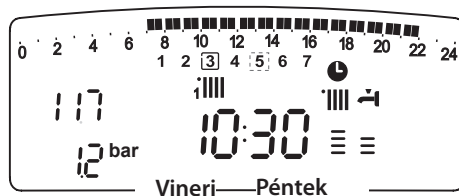
Apăsăți tasta MENU/OK pentru a activa modificarea; pe display apare "Selectare ziua pentru copiere".

Rotiți encoder până în dreptul zilei de copiat (de ex., sâmbătă); pe display apare programul prevăzut pentru sâmbătă.



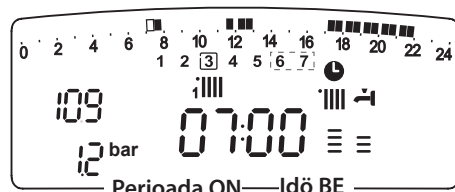
Apăsăți tasta MENU/OK; pe display apare "Selectare zi de modificat".

Rotiti butonu encoder pana cand pe display va apare ziua dorita, de exemplu - Vineri
Apăsăți tasta MENU/OK pentru a confirma modificarea. Apăsăți Esc pentru a vă întoarce la vizualizarea obișnuită.



Egy nem aktív, utolsó fűtési időszak beállítására nyomja meg a program-óra gombot Mode ,míg az,„Idő KI” felirat fel nem tűnik. (pl.„Idő KI”: egy időszak ON (bekapcsolt) órájának törlésére, 06.00-07.00-ig)

A kódoló gomb tekerésével a kurzor elmozdítható a beállítani kívánt órára.



A kijelzőn lévő órataromány módosításán túlmenően a program-óra megmutatja a 15 perces egységenként kiválasztott időt is

Egy utolsó, előre kiválasztott időszak módosításához nyomja meg a program-órát, és válassza ki az „Idő BE” programot, a működés (begyújtás) egy utolsó időszakának beállításához, példánkban 07.00-tól 22.00 óráig.

A kódoló gomb tekerésével helyezze át a kurzort a kívánt órára (példánkban 22.00). A kurzort mozgatva az egész ON (bekapcsolt) időszak láthatóvá válik.

Az összes módosítás után az időzítésbeállításban történt módosítások elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot. Ezután a normál megjelenítéshez való visszatéréshez nyomja meg az ESC gombot.

A beállítás aktiválásához, a menüből való kilépés után nyomja meg a program-órát a vezérlőpanelen, ezáltal a kijelzőn láthatóvá válik a ● jel. Az,„Idő KI” vagy „Idő BE” kiválasztásával a szükségleteknek megfelelően más időszakokat is beállíthatunk, akár napi szinten is. A napi beállítás az 1-es menüből módosítható, kiválasztva a kívánt napot, új OFF (kikapcsolt) időszakot, illetve ON (bekapcsolt) időszakot beállítva, a fent leírtak szerint.

Módosítás átvétele a hét más napjaira

Ha a hét egy másik napjának (pl. péntek) beállítását módosítani szeretné más nap/napok ugyanolyan beállításával, (pl. előző szombat -> vasárnap), elegendő, ha az előre kiválasztott nap beállításait átmásolja a kívánt másik napra.

Menjen be az 1-es menübe az előző bekezdésben leírtak szerint, és a kódoló gombot tekerje addig, míg a 117 „Előző nap beállításainak átmásolása” láthatóvá nem válik a kijelzőn.

A módosítás aktiválásához nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn megjelenik a „Másolandó nap kiválasztása”. Tekerje el a kódoló gombot a másolandó napig, pl. szombat, és a kijelzőn láthatóvá válik a szombatra beállított program.

Nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn megjelenik „A másolt nap helyének kiválasztása”.

A kódoló gombot tekerje, amíg a kijelzőn meg nem látszik az előre kiválasztott nap, pl. péntek.

A módosítás elmentéséhez nyomja meg a MENU/OK gombot.

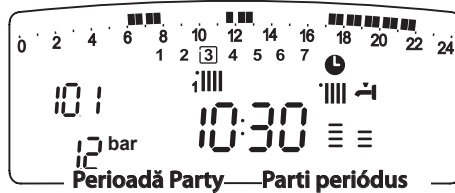
A normál megjelenítéshez nyomja meg az ESC gombot.

Funcția Party

Funcția Party permite reglarea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ⌚ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Party" 101
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ⌚ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Perioada Party până la orele XX"

**Funcționare la TEMPERATURĂ REDUSĂ**

Funcția permite întreruperea funcționării circuitului de încălzire (regim funcționare confort) pentru o perioadă minimă de 15 minute până la un maxim de 6 ore, anulând momentan programarea orară zilnică (vezi paragr PROGRAMARE ORARĂ)

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ⌚ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Temp. Redusă" 102
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ⌚ pentru a selecta perioada care vă interesează; ora este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Temperatura redusa pana la #"

**Funcția HOLIDAY**

Funcția permite micșorarea temperaturii sau întreruperea funcționării cazanului pe o perioadă de minim o zi și maxim 3 Lună. Programul săptămânal reglat se activează automat după încheierea perioadei alese.

Funcția Holiday exclude încălzirea apei acumulate:

Pentru a activa funcția procedați astfel:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ⌚ până când selectați meniul 100
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametrii
- rotiți encoder ⌚ în sens orar până la vizualizarea pe display a mesajului "Perioadă Vacanță" 103
- apăsați tasta MENU/OK
- rotiți encoder ⌚ pentru a selecta perioada care vă interesează; perioada este afișată pe displayul ceasului
- apăsați tasta MENU/OK pentru a confirma și activa funcția
- apăsați tasta Esc pentru ieșirea din meniu
- pe display apare indicația "Perioada vacanta pana la #"

**Parti periódus funkció**

A Parti periódus funkció lehetővé teszi egy minimum 15 perces, maximum 6 órás periódusra történő fűtés beállítását, ezzel átmenetileg törölve a beállított napi programot (lásd IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA bekezdést).

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb ⌚ fino a selezionare il menu 100- "Időzítésbeállítás."
- A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot a 101, "parti periódus" kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb ⌚ eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, az időzítést a kijelzőn a program-óra mutatja
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből
- a kijelzőn a következő látható: "Parti periódus a következő időpontig #"

CSÖKKENTETT HŐMÉRSÉKLET funkció

A Csökkentett hőmérséklet funkció lehetővé teszi a fűtés átmeneti kikapcsolását egy minimum 15 perces, maximum 6 órás periódusra, ezzel átmenetileg törölve a beállított napi programot (lásd IDŐZÍTÉS BEÁLLÍTÁSA bekezdést).

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg; 000
- a kódoló gomb eltekerésével válassza ki a 100 menüt; 100
- "Időzítésbeállítás."
- A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot a 102 "csökkentett hőmérséklet", " kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb ⌚ eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, az időzítést a kijelzőn a program-óra mutatja
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.
- a kijelzőn a következő látható: "Csökkent. hőmérsék.a következő időpontig #"

Szabadság funkció

A funkció lehetővé teszi a fűtés felfüggesztését egy minimum egy napos, maximum 3 hónapos periódusra. A beállított heti program automatikusan újraaktiválódik a beállított periódus végén.

A szabadság funkció kizárja a tárolós fűtést is.

A funkciót a következőképpen aktiválhatja:

Per attivare la funzione procedere come segue:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg; 000
- a kódoló gomb ⌚ eltekerésével válassza ki a 100 menüt; 100
- "Időzítésbeállítás."
- A MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez;
- az óramutató járásával megegyező irányban tekerje le a kódoló gombot 103 a "szabadság" kijelzőn való megjelenítéséhez;
- nyomja meg a MENU/OK gombot;
- a kódoló gomb ⌚ eltekerésével válassza ki a beállítani kívánt periódust, a kijelzőn a program-óra mutatja;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse és aktiválja a funkciót;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből
- a kijelzőn a következő látható: "Szabadság a következő időpontig #"

MENIU 3 SOLAR ȘI RECIPIENT

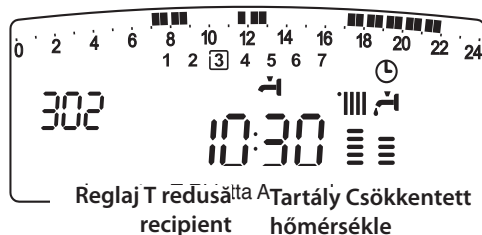
| meniu | submeniul parametrii | Descrierea parametrului "Text pe display" | Domani | Setări de fabrică | |
|--|---------------------------|--|--|----------------------|----|
| 3 | SOLAR ȘI RECIPIENT | | | | |
| 3 | 0 | REGLARE GENERALĂ | | | |
| 3 | 0 | 0 | Reglare temperatură zi apă caldă menajeră/recipient | de la 36 a 60 °C | 60 |
| Temperatura poate fi reglată cu ajutorul butonului „10” | | | | | |
| 3 | 0 | 1 | INACTIV | | |
| 3 | 0 | 2 | Reglare temperatură redusă apă caldă menajeră/recipient | de la 36 a 60 °C | 36 |

Reglaj Temperatură redusă Recipient

Reglajul temperaturii redusă calde menajere cu kitul Ariston (cu Sondă NTC) este posibil numai prin parametrul 302

Pentru a regla temperatura apei calde menajere din recipient, procedați după cum urmează:

- apăsați pe tasta MENU/OK, afișajul clipește 000
- rotiți codificatorul Ⓢ pentru a selecta meniul 300 - "Solar și Recipient"
- apăsați pe tasta MENU/OK pentru a avea acces la submeniu, clipește 300 - "reglaj general"
- apăsați pe tasta MENU/OK pentru a avea acces la parametru, clipește 300 - "Reglaj T Recipient"
- apăsați pe tasta MENU/OK pentru a avea acces la parametru, clipește 302 - "Reglaj T redusă Recipient"
- apăsați pe tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți codificatorul Ⓢ pentru a selecta o nouă valoare;
- apăsați pe tasta MENU/OK pentru a memora o nouă valoare;
- apăsați pe tasta IESIRE pentru a ieși din meniu.



3. MENÜ NAPKOLLEKTOR ÉS TARTÁLY

| menü | almenü | paraméter | "Szöveg a kijelzőn" | skála | Gyári beállítás |
|---|-----------------------------------|----------------------------|--|-----------------------|-----------------|
| 3 | Napkollektor & Tartály | | | | |
| 3 | 0 | ÁLTALÁNOS-BEÁLLÍTÁS | | | |
| 3 | 0 | 0 | Nappali használati víz/tartály hőmérséklet beállítása | 36 -ről 60-re (°C) | 60 |
| A hőmérsékletet a „10” tekerőgomb segítségével lehet beállítani. | | | | | |
| 3 | 0 | 1 | NEW AKTÍV | | |
| 3 | 0 | 2 | Csökkentett használati víz/tartály hőmérséklet beállítása | 36 -ről 60-re (°C) | 36 |

Tartály Csökkentett hőmérséklet

A használati melegvíz Csökkentett hőmérséklet Ariston készüllettel (NTC szondával) csak a 302. paraméterrel lehetséges

A tartály használati melegvíz besabályozásához végezze el a következőket:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn villog a 000
- forgassa el a kódolót Ⓢ a következő menü kiválasztásához: 300 - "Napkollektor és Tartály"
- nyomja meg a MENU/OK gombot, hogy az almenübe jusson, villog a 300 - "általános beállítás"
- nyomja meg a MENU/OK gombot, hogy a paraméterhez jusson, villog a 300 - "Tartály hőmérsékletének beállítása"
- nyomja meg a MENU/OK gombot, hogy a paraméterhez jusson, villog a 302 - "Tartály Csökkentett hőmérséklet"
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosításához;
- forgassa el a kódolót Ⓢ az új érték kiválasztásához;
- nyomja meg a MENU/OK gombot az új érték memorizálásához;
- nyomja meg a KILÉPÉS gombot a menü elhagyásához.

MENIUL 4 - PARAMETRII ZONA 1
MENIUL 5 - PARAMETRII ZONA 2

| meniu | submeniul | parametrii | Descrierea parametrului "Text pe display" | Domeni | Setări de fabrică |
|--|---|------------|---|--------|-------------------|
| 4 | PARAMETRII ZONA 1 | | | | |
| 4 0 | REGLARE TEMPERATURII | | | | |
| 4 0 0 | Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 1 "Temperatură Zi Zona 1" | | de la 16 la 30 (°C) | 19 | |
| activ numai cu un dispozitiv Bus conectat | | | | | |
| 4 0 1 | Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 1 "Temp. Nocturnă Zona 1" | | de la 16 la 30 (°C) | 16 | |
| activ numai cu un dispozitiv Bus conectat | | | | | |
| 4 0 2 | Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 1 "Temp. Fixă" | | de la 35 la 82 (°C) Instalatii cu alte temperaturi | 70 | |
| Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa | | | | | |
| 5 | PARAMETRII ZONA 2 | | | | |
| 5 0 | REGLARE TEMPERATURII | | | | |
| 5 0 0 | Reglarea temperaturii pe timp de zi Zona 2 "Temperatură Zi Zona 2" | | de la 16 la 30 (°C) | 19 | |
| activ numai cu un dispozitiv Bus conectat | | | | | |
| 5 0 1 | Reglarea temperaturii pe timp de Noapte Zona 2 "Temp. Nocturnă Zona 1" | | de la 16 la 30 (°C) | 16 | |
| activ numai cu un dispozitiv Bus conectat | | | | | |
| 5 0 2 | Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in Zona 2 "Temp. Fixă" | | de la 35 la 82 (°C) Instalatii cu alte temperaturi | 70 | |
| Activa doar cu termoreglare la temperatura fixa | | | | | |

Reglarea temperaturii de zi și de noapte ale zonei de încălzire

În cazul racordării cazanului Genus cu un dispozitiv bus (de ex cu o telecomandă REMOCON) puteți stabili temperatura ambientă dorită pe timp de zi și pe timp de noapte, în baza unui program orar. În modalitatea de încălzire, activarea și funcționarea cazanului au scopul de a atinge și menține temperatura reglată.

Reglarea temperaturii pe timp de zi

Pentru reglarea temperaturii ambiente în regim de zi, procedați în felul următor:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent **000**
- rotiți encoder **⊕** până când selectați meniul **000**
- "Param. Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra în submeniu - va apărea **400**
- "Reglare Temperaturii"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apărea **400** - "Temperatură Zi Zona 1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder **⊕** pentru a selecta noua valoare;
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a ieși din meniu

Pentru a introduce temperatura de zi pentru zona 2 (dacă există) procedați după cum s-a indicat mai sus selectând



4. MENÜ - 1. ZÓNA JELLEMZŐI
5. MENÜ - 2. ZÓNA JELLEMZŐI

| meniu | almenü | paraméter | "Szöveg a kijelzőn" | skála | Gyári beállítás |
|--|--|-----------|-------------------------------------|-------|-----------------|
| 4 | 1. ZÓNA JELLEMZŐI | | | | |
| 4 0 | HÖMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁS | | | | |
| 4 0 0 | 1. zóna nappali hőmérsékletének beállítása "1. zóna nappali hőmérséklete" | | da 16 a 30 (°C) | 19 | |
| Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható) | | | | | |
| 4 0 1 | "1. zóna éjszakai hőmérsékletének beállítása" "1. zóna éjszakai hőmérséklete" | | da 16 a 30 (°C) | 16 | |
| Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható) | | | | | |
| 4 0 2 | állandó hőmérséklet beállítása "állandó hőmérséklet" | | 35-82 (°C) előremenő hőmérséklet | 70 | |
| Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív | | | | | |
| 5 | 2. ZÓNA JELLEMZŐI | | | | |
| 5 0 | HÖMÉRSÉKLET-BEÁLLÍTÁS | | | | |
| 5 0 0 | Impostazione Temperatura Giorno Zona 2 "2. zóna nappali hőmérséklete" | | da 16 a 30 (°C) | 19 | |
| Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható) | | | | | |
| 5 0 1 | Impostazione Temperatura Notte Zona 2 "2. zóna éjszakai hőmérséklete" | | da 16 a 30 (°C) | 16 | |
| Csatlakoztatott átalakító esetén aktív (választható) | | | | | |
| 5 0 2 | Impostazione Temperatura fissa riscaldamento "állandó hőmérséklet" | | 35-82 (°C) előremenő hőmérséklet | 70 | |
| Rögzített hőmérsékleten hőszabályzóval aktív | | | | | |

Fűtési zóna nappali és éjszakai hőmérséklet-beállítás

A modulációs Genus kazán kapcsolása esetén lehetőség nyílik a kívánt hőmérséklet stabilizálására nappalra és éjszákára, a beállított időzítés alapján. A kazán fűtési aktiválása és működése a beállított hőmérséklet elérésekor és fenntartásakor ér véget.

Nappali hőmérséklet beállítása

A nappali hőmérséklet beállítása az alábbiak szerint történik:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a **000** menü jelenik meg;
- a kódoló gomb **⊕** eltekerésével válassza ki a 400 menü **000** - "1. zóna jellemzői"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a **400** - "Hőmérséklet-beállítás"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn **400** - "1. zóna nappali hőmérséklete"
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosítására;
 - a kódoló gomb **⊕** eltekerésével válassza ki az új értéket;
 - MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
 - az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

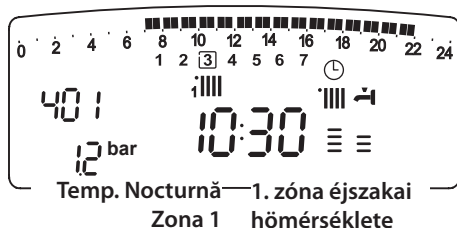
A 2. zóna nappali hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

Reglarea temperaturii pe timp de Noapte

Pentru introducerea temperaturii pe timp de noapte, procedati dupa cum urmeaza:

- apăsați tasta MENU/OK; cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți encoder ☉ până când selectați meniul 000 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apare 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a accesa parametri - va apare 400
- rotiți butonul encoder ☉ pentru a selecta parametru 401 - "Zona 1 TNotte"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder ☉ pentru a selecta noua valoare;
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru a introduce temperatura de noapte pentru zona 2 (daca exista) procedati dupa cum s-a indicat mai sus selectionand meniul 5.

**Éjszakai hőmérséklet beállítása**

Az éjszakai hőmérséklet beállítása az alábbiak szerint történik:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb ☉ eltekerésével válassza ki a 400 menüt 000 - "1. zóna jellemzői"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a 400 - "Hőmérséklet-beállítás"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn 400 jelenik meg;
- a kódoló gomb ☉ feltekerésével válassza ki a 401 - "1. zóna éjszakai hőmérséklete" paramétert;
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméter módosítására;
- a kódoló gomb ☉ eltekerésével válassza ki az új értéket;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

A 2. zóna éjszakai hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

Reglarea Temperaturii Fixe pentru Tur in zonele de incalzire.

Parametrul se va utiliza pentru a modifica temperatura de incalzire daca se activeaza Termoreglarea la temperatura fixa

E posibila reglarea temperaturii pentru Zona 1 si pentru Zona 2 (daca e prezenta).

Pentru modificarea temperaturii procedati in felul urmatoar:

- apăsați tasta MENU/OK, cifra meniului emite un semnal intermitent 000
- rotiți butonul encoder ☉ până când selectați meniul 000 - "Param. Zona1"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a intra in submeniu - va apare 400 - "Reglare Temperaturi"
- apăsați tasta MENU/OK OK pentru a accesa parametri - va apare 400
- rotiți butonul encoder ☉ pentru a selecta parametru 402 - "Temp. Fixă"
- apăsați tasta MENU/OK pentru a modifica parametrul;
- rotiți butonul encoder ☉ pentru a selecta noua valoare
- apăsați tasta MENU/OK pentru a memora modificarea;
- apăsați tasta Esc pentru a iesi din meniu.

Pentru reglarea Temperaturii Fixe de Incalzire pentru Zona 2 (daca este prezenta) se procedeaza la fel selectionand meniul 5.

Előremenő rögzített fűtés-oldali hőmérséklet beállítása

A paraméter az előremenő fűtés-oldali hőmérséklet módosítására szolgál, ha rögzített hőmérsékleten a hőszabályzó aktivált.

A hőmérséklet az 1. zónában és a 2. zónában szabályozható (ha létezik).

Az üzembehelyező által beállított hőmérséklet az alábbiak szerint módosítható:

- nyomja meg a MENU/OK gombot, a kijelzőn a 000 menü jelenik meg;
- a kódoló gomb ☉ eltekerésével válassza ki a 000 menüt - "1. zóna jellemzői"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen az almenükhöz; a kijelzőn a 400 - "Hőmérséklet-beállítás"
- a MENU/OK gomb megnyomásával lépjen a paraméterekhez, a kijelzőn a 400 jelenik meg;
- a kódoló gomb ☉ eltekerésével válassza ki a 402 paramétert "állandó hőmérséklet"
- nyomja meg a MENU/OK gombot a paraméterekhez való lépéshez;
- a kódoló gomb ☉ eltekerésével válassza ki a paraméter új értékét;
- MENU/OK gomb megnyomásával mentse a módosítást;
- az ESC gomb megnyomásával léphet ki a menüből.

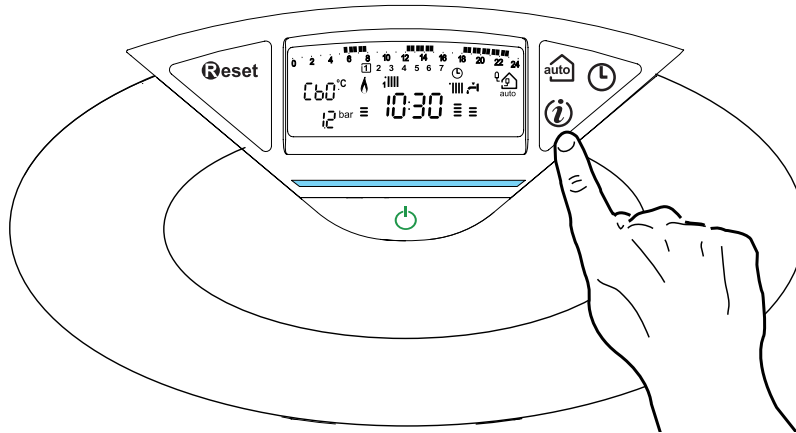
A 2. zóna rögzített fűtés-oldali hőmérsékletének beállításánál (ha létezik) a fentiek szerint járjon el, az 5-ös menü kijelölésével.

Tasta INFO ⓘ

Apăsăți tasta INFOrații pentru a accesa un meniu care vă permite vizualizarea datelor indicate în tabelul de mai jos; Rotind encoder se derulează informațiile.
Pentru a ieși apăsați tasta ESC.

INFO Gomb ⓘ

Az INFO gomb megnyomásával a lenti táblázat adatai érhetőek el. A kódoló gomb eltekerésével különböző információkat futtathatunk végig.
Az ESC gombbal léphet ki.

**Elenco informazioni visualizzate**

| |
|---|
| Ora curentă |
| Presiunea circuitului de încălzire (bari) |
| Temperatura externă (°C) - doar cu sonda externa conectata (optional) |
| Temperatura internă (°C) - doar cu senzor de ambient modulant (optional) |
| Debit apă caldă menajeră (l/h) |
| Temperatura reglată c. încălzire (°C) |
| Temperatura a.c.m. reglată (°C) |
| Luni ramase pana la urmatoarea intretinere |
| Telefon; Nume CAT se vizualizeaza daca s-au introdus la parametrii 890) |
| Temperatura confort c. sanitar (°C) - se Activată |
| Funcția Auto (Activată/Dezactivată) Apare simbolul pe display |
| Temperatură acumulare °C numai pentru centrală cu vas de expansiune |

Megjelenített információk

| |
|--|
| Óra |
| Fűtővíznyomás |
| Külső hőmérséklet # (°C) - csak külső szonda csatlakoztatásával (választható) |
| Belső hőmérséklet # (°C) - csak saját (gyári) szobatermosztáttal (választható) |
| Percenkénti melegvízhozam (l/m) |
| Beállított fűtési hőmérséklet (°C) |
| Beállított melegvíz-hőmérséklet (°C) |
| Hónapok száma a köv. karbantartásig |
| A szakszerviz telefonja és neve (a 890 paraméter beállítása esetén jelenik meg) |
| Komfort kikapcsolva (°C) - se attivata |
| AUTO funkció "Engedélyezve" vagy "Letiltva" jelenik meg a kijelzőn |
| Tárolási hőmérséklet °C kizárólag melegvítárolóval felszerelt kazán esetén |

Tasta AUTO - Activare Termoreglare

Funcția AUTO permite adaptarea funcționării cazanului la condițiile ambientale externe și la tipul de instalație care există.

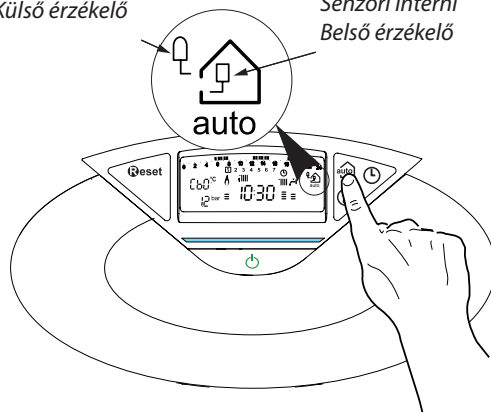
Permite atingerea rapidă a unei temperaturi de confort, fără a risipi inutil bani, energie sau eficiență; în plus, reduce considerabil uzura componentelor.

Pentru informații detaliate cu privire la dispozitivele care pot fi racordate la cazan precum și la programarea acestuia, în funcție de instalația pe care o aveți, apălați un instalator calificat.

În cazanele obișnuite, temperatura apei în elementele de încălzire este reglată la o valoare ridicată (70-80°C), ceea ce garantează o încălzire eficientă pe parcursul zilelor foarte friguroase, dar și o mare risipă de energie în zilele mai puțin reci (de ex toamna sau primăvara). Acest lucru determină deci supraîncălzirea localurilor după oprirea termostatului, care duce nu numai la o mare risipă de curent, dar și dăunează mediului înconjurător.

Noua funcție AUTO „preia comanda” cazanului și alege modalitatea optimă de funcționare în baza condițiilor mediului, dispozitivelor externe conectate, precum și a performanțelor cerute (decide constant puterea la care trebuie să funcționeze cazanul în funcție de condițiile mediului și temperatura cerută în încăperi).

Senzor extern
Külső érzékelő



AUTO gomb – Hőszabályzó aktiválása

Az AUTO funkcióval a kazán működése a külső környezeti feltételekhez és a berendezés típusához alkalmazkodik.

A komfortérzetet hamarabb biztosítja hatékonyság, pénz-, és energiavesztés nélkül, jelentősen csökkentve az alkatrészek elhasználódását.

Vegye fel a kapcsolatot szakszervizeinkkel, akik a kazánhoz kapcsolható berendezésekről és beállításairól bővebb információt nyújtanak.

A normál működésű kazánokban valójában a víz hőmérsékletet magas értékre állították be (70-80°C), ezzel hatékony fűtést garantálva a hideg téli napokra, és tartalékot képezve a kevésbé hideg, őszi és tavaszi napokra. Ez a szokás a környezet megnövekedett fűtési jelenségét hordozza magában, a termosztát kikapcsolását követően, energiavesztés és a megelégedettség hiányának következményével.

Az új AUTO funkció a kazán „parancsát” közvetítve kiválasztja a legjobb működési rendszert, a környezeti feltételek, a kazánnal kapcsolatos külső hatások, és az igényelt teljesítmény alapján (folyamatosan szabályozza a működési teljesítményt a környezeti feltételek és a környezet által igényelt hőmérséklet alapján).

Schimbare gaz

Centralele noastre sunt proiectate atât pentru funcționarea cu gaz metan, cât și cu gaz GPL.

În cazul în care ar fi necesară transformarea, adresați-vă unui tehnician autorizat al Centrului de Asistență Tehnică. (vezi certificatul de garanție)

Întreținere

Întreținerea (verificarea, revizia) este obligatorie prin lege și este esențială pentru siguranța, buna funcționare și durata centralei.

La fiecare 24 de luni este obligatorie efectuarea analizei gazelor arse (combustiei) pentru a controla randamentul și emisiile de substanțe poluante. (conform PT A1/2002).

Toate aceste operațiuni sunt înscrise în livretul aparatului.

Átállítás más gáztípusra

Kazánjaink tervezése egyaránt lehetővé teszi a földgázzal és propán bután gázzal történő működtetést.

Amennyiben szükségessé válik a gázátállítás, forduljon a vállalatunkkal szerződött szakszervizek egyikehez.

Karbantartás

A karbantartás törvényileg előírt és elengedhetetlen feltétel a kazán hosszú élettartamának fenntartásához, megfelelő és biztonságos működéséhez.

Tervezze be a szakszerviz munkatársával a kazán éves rendszeres karbantartását.

A rendszeres és helyes karbantartás alacsonyabb működési költségeket jelent.